

华乐

HUA YUE

新加坡华乐团

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA

2021年第3期 ● ISSUE 3, 2021

▲ 卓越组大奖得主石礼晶
Solo Grand Champion Deborah Siok

华乐比赛, 发掘艺苗!

**SINGAPORE CHINESE MUSIC COMPETITION:
DISCOVER TALENTS, INSPIRING YOUTHS!**

线上筹款音乐会《乐响云端》 筹获 77万7065元

SCO raised \$777,065 at the Virtual Fundraising Gala Concert: *Yueqin Romance*!



新加坡华乐团在2020年10月23日举行了首个线上筹款音乐会，共筹得77万7065元的善款，所筹集的款项会全额用于新加坡华乐团的发展和运作。音乐会所筹获的款项将能获得文化、社区及青年部文化艺术基金一元对一元的配对。此次的线上筹款音乐会由新加坡华乐团赞助人李显龙总理，以及文化、社区及青年部政务部长陈圣辉、多位新加坡杰出领袖和乐团好友出席。

今年的音乐会名为《乐响云端》，主角就是最传统的弹拨乐器之一：月琴。月琴外观类似中阮，有着月牙形面背板、琴颈短、并有四根弦。

在音乐总监葉聰的带领下，新加坡华乐团的23位音乐家为观众演奏了多首脍炙人口的经典名曲，其中包括由黄贻钧作曲、彭修文改编的《花好月圆》，以及聂耳作曲、王丹红编曲的《金蛇之舞》。为了向所有捐款人和赞助人表达谢意，筹款委员会主席吴作栋夫人也为所有贵宾献上一曲，献唱由新加坡华乐团驻团作曲家王辰威所改编的《一剪梅祝明天会更好》。

我们由衷感谢所有为新加坡华乐团的筹款活动尽一份力的捐款人及赞助人！



▲ 受邀嘉宾通过Zoom平台观赏线上筹款音乐会
The Orchestra's performance is streamed live to invited virtual guests via the Zoom platform

SCO held its first ever virtual Fundraising Gala Concert on 23 October 2020, raising a total of \$777,065. All proceeds will go into the development and operations of SCO, and will be matched dollar-for-dollar under the Cultural Matching Fund from the Ministry of Culture, Community and Youth. The event was graced by SCO Patron, Prime Minister Lee Hsien Loong, Minister of State for Culture, Community and Youth Mr Alvin Tan, as well as prominent Singaporean leaders and friends of the orchestra.

Titled *Yueqin Romance*, this year's concert programme showcased one of the most traditional plucked-string instrument, Yueqin. A Zhongruan look-alike, Yueqin has a moon-shaped soundboard, short fretted neck, and consists of four strings.

Led by Music Director Tsung Yeh, 23 of our musicians serenaded audiences with well-loved classics such as *Blossoms under the Full Moon*, composed by Huang Yijun and arranged by Peng Xiuwen; *Dance of the Golden Snake*, composed by Nie Er and arranged by Wang Danhong. To express appreciation to all donors and sponsors, Fundraising chairperson Mrs Goh Chok Tong, graced all present with her vocals with *Plum Blossoms for a Better Tomorrow*, which was rearranged by SCO's Composer-In-Residence Wang Chenwei.

We would like to thank all donors and sponsors who have contributed to SCO's fundraising success in one way or another!



▲ 张丽在新加坡华乐团的伴奏下弹奏月琴
Zhang Li on the Yueqin with SCO



▲ 吴作栋夫人为嘉宾献唱动人歌曲。
Mrs Goh Chok Tong serenaded guests at the event.

2020年新加坡华乐比赛圆满落幕

Singapore Chinese Music Competition 2020 concludes with success

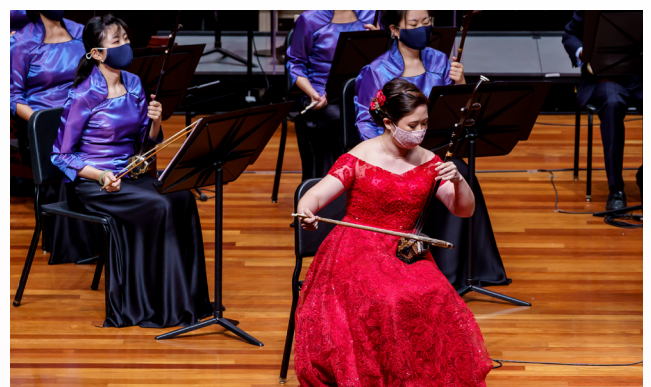


▲ 贵宾与新加坡华乐比赛获奖者合影。
Distinguished guests alongside with SCMC prize winners.

新加坡华乐团于2020年11月23日至12月12日成功举办新加坡华乐比赛，吸引了来自各行各业的335名参赛者。新加坡华乐比赛前身为全国华乐比赛，于2020年重新整装后出发，在第一届的比赛中增设了两个项目——卓越组与乐队。卓越组对参赛者不设限，任何人均可报名参加，其中包括曾于历届全国华乐比赛中获得冠军的演奏家。乐队项目受疫情影响，无奈取消。

卓越组大奖得主是24岁的石礼晶（二胡）。比赛中，她精湛的琴艺让在场观众都叹为观止。在回想起备赛过程时，石礼晶表示最兴奋的莫过于比赛增设了卓越组，让决赛入围者有了与新加坡华乐团演奏协奏曲的珍贵机会。她认为，备赛时的最大挑战就是疫情。疫情当前，课程无法顺利进行，使她的心情和士气无可避免地遭受打击。尽管如此，石礼晶还是凭着无所畏惧的意志越战越勇，突破极限，以不懈的练习克服种种变动，最终获得了傲人的成果。石礼晶自2016年就加入了新加坡国家青年华乐团。她希望在不久的将来，以专业音乐家的身份加入新加坡华乐团，为本地的华乐界做出贡献。

卓越组的另一名决赛入围者是19岁的李思宇（二胡）。她对二胡协奏曲《楚颂》精彩绝伦的诠释虏获了众多观众的心，使她在线上投票环节以最高票数胜出，获得了“观众投选奖”。李思宇目前是新加坡国家青年华乐团的副首席（二胡）。另一位决赛入围者是20岁的付子妃（古筝），她在比赛中演奏的《如是》让观众听得如痴如醉。



▲ 石礼晶（卓越组大奖得主）与新加坡华乐团呈现《阿曼尼莎》。
Deborah Siok (Champion of Solo Grand category) performed *Amannisha* with SCO.

在新加坡华乐团的驻团指挥郭勇德，以及副指挥倪恩辉的带领下，卓越组大奖得主和几位决赛入围者于2020年12月11日及12日，在新加坡大会堂与新加坡华乐团同台演出。现在就前往新加坡华乐比赛的YouTube频道，观看或重温比赛的精彩片段吧！

Singapore Chinese Orchestra successfully held the Singapore Chinese Music Competition (SCMC) from 23rd November to 12th December 2020, attracting a total of 335 participants from all walks of life. Previously known as the National Chinese Music Competition (NCMC), the competition was rebranded and this first edition of SCMC had newly introduced two categories - Solo Grand and Orchestra. Under the Solo Grand category, anyone including first prize winners of previous NCMC competitions were welcomed to participate; the Orchestra category however was unfortunately cancelled in view of the current Covid-19 situation.

Emerging Champion of the Solo Grand category is 24-year-old Deborah Siok (erhu), who dazzled the audience with her impressive performance. Recalling upon her journey, Deborah was elated at the addition of the Solo Grand category, which featured rare opportunities for finalists to perform a concerto with SCO. Covid-19 had been the biggest challenge for Deborah while preparing for the competition, inevitably affecting her motivation and morale as lessons were placed on hold. Nonetheless, Deborah pushed beyond her limits with a fearless mind-set, fighting against uncertainties and through consistent practice; she was rewarded with fruitful results. Deborah has been a member of the Singapore National Youth Chinese Orchestra since 2016. Moving forward, she hopes to join SCO as a professional musician and contribute to the local Chinese Music scene.

Another finalist of the Solo Grand category is 19-year-old Li Siyu (erhu), who captivated the hearts of many with her splendid performance in the erhu concerto *Ode to Hero. Ode to Love*. She received the most online votes and was presented the "Audience Choice Award" at the finals. Siyu is currently the Associate Principal (erhu) of Singapore National Youth Chinese Orchestra. The other finalist is 20-year-old Fu Zifei (guzheng), who charmed the audience with her performance of *As Thus*.

Led by Resident Conductor Mr Quek Ling Kiong and Associate Conductor Mr Moses Gay, the Solo Grand Champion and selected finalists performed alongside SCO at Singapore Conference Hall on 11 and 12 December 2020. Head on now to SCMC's YouTube Channel, to catch or re-watch some of those splendid [moments](#).



▲ “观众投选奖”得主李思宇演奏《楚颂》。
“Audience Choice Award” Recipient Li Siyu performed *Ode to Hero. Ode to Love*.



▲ 卓越组的决赛入围者付子妃
Solo Grand Finalist Fu Zifei



“What I found very touching in this competition was to see local Chinese musicians maintaining their dedication and passion for Chinese orchestral music. It was almost unnoticeable that this was prepared during the face of the epidemic.”

Mr Simon Kong Su Leong (Adjudicator for Solo – Preliminaries)

“这次比赛中让我非常感动的是看到新加坡华人，即使在疫情期间依然对华乐保持着执着与热情。我几乎没有察觉到这是疫情时所准备。”

江赐良先生(评委 – 独奏组(初赛))

“Some of the younger participants, in particular, showed a great deal of poise on stage which was really impressive. I am very proud to see continuity and succession in Singapore’s Chinese orchestral music scene.”

Ms Xiong Yue (Adjudicator for Solo – Preliminaries & Solo Grand – Final)

“特别是一些年龄很小的选手，在台上所展现出来的大将风度，特别令人赞叹。我为我们新加坡的华乐事业后继有人，感到非常自豪。”

熊岳女士(评委 – 独奏组(初赛)及独奏卓越组(决赛))

“线上品华乐”

SCO Presents Digital Chamber Concerts



▲ 《邂逅》：这场线上音乐会为观众演奏了世界著名作曲家陈其钢和谭盾的作品。
Rendezvous: This digital concert featured works by world-renowned composers Chen Qigang and Tan Dun.

新加坡华乐团在2020年8月至11月之间，分别举行了《邂逅》、《悠然夜话》、《动物狂欢节》、《自然·缘来这么美！》以及《不亦乐乎》这5场线上音乐会。

在音乐总监葉聰的指挥下，新加坡华乐团于2020年8月及9月呈现了两场线上售票音乐会。这两场分别名为《邂逅》和《悠然夜话》的音乐会带给观众种类繁多、曲风各异的乐曲——无论是

活力十足的当代作品或是旋律悠扬的传统金曲，乐团让观众通过音乐建构的多重体验中倍感愉悦。

这也是新加坡华乐团自2020年4月阻断措施实施以来的首次彩排和演出。有鉴于阻断措施在第一阶段放宽后仍需遵守社交安全距离措施，新加坡华乐团准备了预先制作的线上音乐会，并通过线上平台Sistic Live为观众带来音乐飨宴。



▲ 《邂逅》：徐忠在音乐总监葉聰的钢琴伴奏下演绎《牧歌》一曲。
*Rendezvous: Xu Zhong performed *Idyll* under the piano companion of Music Director Tsung Yeh.*



▲ 《悠然夜话》：赵剑华琴下的《忆秦娥》让观众魂牵梦萦。
*Nocturne: Zhao Jianhua's performance of *Reminiscence of Qin E* dazzled the audience.*



▲ 《悠然夜活》：新加坡华乐团为观众描绘了夜空的唯美与沉稳。
Nocturne: SCO presented pieces that portrayed the beauty and composure of the night scenery.



▲ 《悠然夜活》：李宝顺以京胡演奏京剧曲牌《夜深沉》。
Nocturne: Li Baoshun serenaded audiences with his Jinghu performance for the piece *Night Thoughts*, a popular Peking opera tune.

SCO presented 5 digital concerts titled *Rendezvous*, *Nocturne*, *Untamed Melodies*, *An Affinity with Nature* and *Awfully Joyful* respectively between August to November 2020.

Under the baton of Music Director Tsung Yeh, SCO presented two ticketed digital chamber concerts in August and September 2020. Titled *Rendezvous* and *Nocturne*, both concerts featured a myriad of genres, from energetic contemporary pieces to melodic traditional classics, delighting the audience with multiple experiences.

This is SCO's first rehearsal and productions since circuit breaker started in April 2020. Due to the safe distancing regulations in post circuit breaker Phase 1, the orchestra embarked on pre-produced digital concert projects, to bring curated music experiences to audience through the Sistic Live platform.



▲ 《动物狂欢节》：新加坡华乐团的打击乐演奏家在《老虎磨牙》中，生动表现出老虎在袭击猎物时的紧张氛围。
Untamed Melodies: SCO Percussionists depicting the suspense of a tiger attacking its prey in Tiger Bracing for Attack.

2020年10月，新加坡华乐团副指挥倪恩辉带领乐团呈现《动物狂欢节》线上音乐会。这场音乐会的主角是给予知名华乐作曲家创作灵感的各种动物。2020年11月，小型的现场表演得以恢复，为此新加坡华乐团十分高兴，能再次欢迎观众回到我们的音乐厅。

新加坡华乐团在驻团指挥郭勇德的带领下，举行了两场现场及线上音乐会。观众可选择亲临音乐厅观赏演出，或在家里以最放松的状态欣赏音乐会。《自然·缘来这么美！》让观众通过音乐探索大自然；而《不亦乐乎》则提供了新加坡国家青年华乐团校友和导师难得的合作机会。

In October 2020, Associate Conductor Moses Gay led SCO in *Untamed Melodies*, which showcased various animals that inspired renowned composers of Chinese orchestral music with evergreen classics. In November 2020, small-scale live performances are allowed to resume, and SCO is delighted to welcome audiences back into our Concert Hall.

Led by Resident Conductor Quek Ling Kiong, SCO presented two hybrid concerts that allowed audiences to catch it live in the concert hall, or watch it online at the comfort of their homes. *An Affinity with Nature* led audience in the discovery of nature through music; whereas *Awfully Joyful* featured the special collaboration between Singapore National Youth Chinese Orchestra alumni and their instructors.



▲ 《自然·缘来这么美!》:《草原狂想》和《云:舞。行。飞》等乐曲将大自然之美带到观众眼前。
An Affinity with Nature: Pieces like *Grasslands Fantasia* and *Clouds* showcased the beauty of nature.



▲ 《不亦乐乎》: 笛子四重奏所演奏的《雨滴》, 描绘出雨水的众多景象。
Awfully Joyful: Dizi quartet performed *Raindrop*, which depicts the myriad imagery of rain.

《新加坡华乐团精品集》 新加坡华乐团欢迎观众回到音乐厅

Essence of SCO: SCO welcome audiences back to Concert Hall



在新加坡文化、社区及青年部和国家艺术理事会所推出的试行恢复小型现场演出计划下，新加坡华乐团于2020年9月11日和12日举行了时隔多日的现场音乐会，欢迎乐迷重返音乐厅。新加坡华乐团是首个在这项计划下举办音乐会的国家级艺术机构。出席音乐会的观众都必须遵守各种安全管理措施，包括与其他观众错开座位、全程保持社交距离等。

这场音乐会名为《新加坡华乐团精品集》，旨在为观众带来多首经典曲目，如《庆典序曲》、《二泉映月》、《茉莉花》以及《天网》。在音乐总监葉聰的指挥下，23位乐手为现场50名观众进行了一个小时的演出。此外，音乐会也同时在新加坡华乐团的脸书专页上播放，让观众可以在家中舒适地通过网络观看音乐会。

As part of the MCCY and NAC's pilot programme, Singapore Chinese Orchestra held the first live audience concert on 11th and 12th September 2020 to welcome audiences back to the concert hall. SCO is the first national arts company to premiere a concert under this programme, and concert attendees adhere to mandatory safe management measures, inclusive of sitting in checker-board arrangements, practising social distancing at all times and more.

Titled *Essence of SCO*, audiences are engaged with well-loved classics *Celebration Overture*, *Reflection of the Moon on Erquan*, *Jasmine*, and *The Celestial Web*. Conducted by Music Director Tsung Yeh, the scaled-down 23-person orchestra performed an hour-long concert in front of 50 live audiences. This concert was also live-streamed on SCO's Facebook page, which allows audiences to watch the concert online in the comforts of their home.



疫情期间的全新网络节目 New digital series during Covid-19 Pandemic



冠状病毒肆虐全球，人们长期驻守家中，生活方式也因此发生重大改变。不少人为了适应新常态而倍感压力。在这一年内，许多计划被打断，新加坡华乐团也不例外。尽管乐团热切希望能一如往常为观众带来演出，音乐会却不得不暂时取消。然而，危机也带来契机，科技不仅让我们在疫情中够保持联系，甚至还能够建立起更多的沟通桥梁。

自2020年2月以来，新加坡华乐团和新加坡国家青年华乐团通过数码科技与观众互动，并制作了一系列的线上音乐会和网络节目，为的就是能继续把好音乐和快乐带给大家。

The global outbreak of Covid-19 has reshaped the way of life, keeping everyone contained at home, and people struggled while adapting to the new norm. Many plans were disrupted, and as much as we want to perform for our audiences, concerts were inevitably cancelled. However, crisis also brought about opportunities; where technology has help people stay close and connected this pandemic.

Since February 2020, Singapore Chinese Orchestra (SCO) and Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) has tapped on digital content to reach out to our audiences. Through the digital concert and innovative online content series, we strive to continue bringing good music and happiness to everyone.



▲ 打包新加坡华乐团
#DabaoSCO

乐团的#DabaoSCO(打包新加坡华乐团)系列于2020年2月14日首次登场,并旨在让观众即便足不出户,也能在家中舒适地观赏乐团最精彩的几场音乐会。从经典的《大师荟》到《新谣之夜》音乐会,新加坡华乐团上传了约30场音乐会,在各社交平台上吸引了超过27万人次观赏。请点击[此处](#),观看#DabaoSCO系列。

First released on 14 February 2020, **#Dabao Series** “da-bao (takeaway)” full-length digital SCO concerts, allowing audiences to watch some of SCO’s best concerts at the comfort of their homes. From all-time classics of *Maestros Extravaganza* to *An Evening of Xinyao*, about 30 concerts have been released online, gathering over 270k views on our social media platforms. Click [here](#) to watch our #DabaoSCO series on YouTube.



▲ #乐来乐宅
#RoomforMusic

音乐会的取消或延期在所难免，但我们的演奏家仍希望能在这个艰难时期为社会贡献一份心力，带来正能量。于是，他们发挥创意，自发地提出构想。就这样，#乐来乐宅 (#Roomformusic) 系列在2020年3月28日问世！在此系列中，演奏家重新诠释了多首经典作品，其中包括电影《小美人鱼》中的插曲 [Part of Your World](#)。#乐来乐宅共发布了78支影片，总观看量超过32.5万人次。

With concerts inevitably cancelled or postponed, our musicians wanted to play their part and spread some positivity during this vulnerable period. Unleashing their creativity, #Roomformusic is a musician-led initiative first introduced on 28 March 2020. Under this series, musicians re-interpret classic works and perform pieces such as [Part of Your World from The Little Mermaid](#), gathering a total of over 325k views with the 78 videos uploaded.



▲ 《乐家心语》系列
Human Diaries Series

《乐家心语》系列则于2020年4月15日推出，每周采访一位新加坡华乐团演奏家，让观众有机会进一步了解与一窥他们的日常生活。《乐家心语》系列共有20支影片，总观看人数已达约22.2万。请点击[此处](#)，前往新加坡华乐团的YouTube频道观看《乐家心语》！

The **Human Diaries series** first launched on 15 April 2020 and featured one SCO musician per week. Audiences get to know more about our musicians and get a glimpse in their daily lives. This series consists of 20 episodes and has received around 222k views since its release. Click [here](#) to watch Human Diaries on our YouTube channel.



▲ 华乐101
#CO101

新加坡华乐团所制作的网络节目,还包括了介绍华乐大小事的#CO101(华乐101)网剧系列,以及由新加坡国家青年华乐团成员领军的#StaySafeWithSNYCO系列。新加坡国家青年华乐团成员通过一系列影片,向国人发起各种挑战,其中包括测量体温挑战(#thermometerchallenge)、安全社交距离挑战(#distancingchallenge)等,鼓励国人一同守护健康。现在就前往新加坡华乐团[脸书专页](#)或[YouTube频道](#)观看这些精彩的节目吧!

Our digital content also consist of the **#CO101 webisode series**, which engage and introduce audience about Chinese music; the **#StaySafeWithSNYCO series** led by SNYCO members, encourages Singaporeans to stay healthy with their #thermometerchallenge, #distancingchallenge and more. Hop on to our [official Facebook page](#) or [YouTube channel](#) now to catch these contents!

Most Watched Video 最高播放量:

Confluence 《融》

226,669

Total Videos Released 发布影片总数:

188

Total Views 总播放量:

1,396,702